



Kontaktbriefplus 2015

Italienisch

Referat für Italienisch am ISB

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

wie bereits im Kontaktbrief 2015 angekündigt, gibt es ab diesem Schuljahr am ISB erstmalig ein eigenes Referat für das Fach Italienisch. Ich begrüße Sie herzlich, freue mich auf regen fachlichen Austausch und wünsche Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern ein erfolgreiches Schuljahr.

Abitur-Prüfungen 2015

Wie im Kontaktbrief bereits ausgeführt, stehen die Abituraufgaben aller Fächer Lehrkräften im Prüfungsarchiv von *mebis* zum Download zur Verfügung (Login ist nötig). Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1.45 in Briefmarken über das Referat bezogen werden.

Wörterbuchnutzung

Wie im KMS VI.6-S5500-6b.126543III vom 21.04.2011 bereits angekündigt, sind mit dem Schuljahr 2015/16 sowohl in Leistungserhebungen als auch in der Abiturprüfung nur noch genehmigte Wörterbücher zugelassen. Die Liste der verwendbaren Wörterbücher in den einzelnen Fremdsprachen, die vom Staatsministerium laufend aktualisiert wird, finden Sie unter folgendem Link: <http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Verwendung von Korrekturzeichen

Aufgrund verschiedener Anfragen ein Hinweis zur Verwendung von Korrekturzeichen bei Textproduktionen: Angesichts der Tatsache, dass Korrekturen stets klar und transparent sein sollen, können Korrekturzeichen am Rand die Bestimmung der Leistung erleichtern und Transparenz hinsichtlich häufiger Fehler gewährleisten. Im zweiten Band der Handreichung *Sprachen leben* finden Sie im Kapitel 3 „Evaluation und Bewertung fremdsprachlicher Leistungen“ Beispiele für Abkürzungen, die sich anbieten, und Möglichkeiten, diese Kategorien für die Lernenden nutzbar zu machen (z. B. im Rahmen eines Fehlerprotokolls).

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel**, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html>. Die neuen Lehrwerke für Italienisch 3. Fremdsprache 8. Klasse *Scambio 1* (ccBuchner) und *Ecco 1* (Cornelsen) sind inzwischen zugelassen und an vielen Schulen bereits im Einsatz.

Gewährung von Notenschutz bei Legasthenie

Aufgrund einiger Anfragen im vergangenen Schuljahr zu den Regelungen hinsichtlich der Bewertung und Verrechnung von Leistungsnachweisen (besonders der mündlichen Schulaufgaben) bei gutachterlich festgestellter Legasthenie sei auf KMS III.6-5S4306.4-6.84635 vom 13.11.2008 und KMS VI.9-5S4306.4-7a.022208 vom 25.03.2011 sowie auf folgende hilfreiche Internetseite der staatlichen Schulberatung verwiesen, wo diese KMS zum Download bereit stehen:

http://www.schulberatung.bayern.de/schulberatung/index_05163.asp

Schule und Medienrecht

Über die rechtlichen Vorgaben v. a. zum Einsatz von audiovisuellen Medien und zur Digitalisierung von Material ist die Verunsicherung nach wie vor recht groß. In diesem Zusammenhang empfiehlt sich die Lektüre der für die Unterrichtspraxis sehr nützlichen Handreichung der ALP Dillingen (Stand: April 2014), die auf der Internetseite der ALP Dillingen für Sie bereitsteht (www.alp.dillingen.de > Service > Medienpädagogik > zur Homepage Medienpädagogik > Medienrecht bzw. über den Link: http://dozenten.alp.dillingen.de/mp/recht/medrecht+schule_alp.pdf).

Materialien des ISB

Unter folgender Internetadresse finden sich **Deskriptoren zur Bewertung von Schreibaufgaben** gemäß den Anforderungen auf den unterschiedlichen Niveaustufen des GeR: http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/italienisch/weitere-informationen/bewertung_schreibaufgaben/

Die Bewertungskriterien entstammen dem Band 2 der Handreichung *Sprachen leben* (<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/italienisch/sprachen-leben-band-1-und-band-2/>). Die beiden Bände der Handreichung „**SPRACHEN LEBEN. Kompetenzorientierte Aufgaben in den modernen Fremdsprachen**“ können über den Cornelsen-Verlag bezogen werden (Schulstempel erforderlich).

Die **DVD zur Handreichung „Time to talk“**, die im Februar 2008 an alle staatlichen Gymnasien verschickt wurde und zu Unterrichts- und Fortbildungszwecken kopiert werden darf, kann weiterhin gegen die Einsendung von Briefmarken (1 x 1,45 € und 3 x 0,55 €) und einem Adressaufkleber über das ISB bezogen werden. Die Handreichung selbst ist beim Cornelsen-Verlag erhältlich

(ISBN: 978-3-06-031096-8).

Grundlegendes zu den kompetenzorientierten Aufgabenformen sowie verschiedene Praxisbeispiele finden Sie nach wie vor auf der Link-Ebene der Online-Fassung des Lehrplans. Die entsprechenden Stichworte sind im laufenden Lehrplantext sichtbar mit einem Hyperlink hinterlegt. Die Link-Ebene, die Sie auch über die einzelnen Jahrgangsstufen und Fächer in der linken Spalte erreichen können, erkennen Sie am grünen Hintergrund.

Bundeswettbewerb Fremdsprachen und andere Wettbewerbe

Auch in diesem Jahr gebe ich gern folgende Mitteilungen der **Landesbeauftragten, Frau OStRin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau)**, an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

Allgemeine Informationen zum Wettbewerbsdurchlauf 2015

Am **Bundeswettbewerb Fremdsprachen** haben auch in diesem Jahr in **Bayern** wieder sehr viele Schülerinnen und Schüler erfolgreich teilgenommen: Fast 700 Lernende zeigten ihr Können im Solo 8/9 oder Solo 10+, 77 Beiträge im Team Schule wurden eingereicht.

Beim **Solo 8/9** musste jeder Teilnehmer für die von ihm gewählte Sprache zunächst eine „Hausaufgabe“ erledigen, das heißt einen Tonträger mit einem Vorlesetext und einer freien Äußerung besprechen. Anschließend musste er in einer Klausur sein Hör- und Leseverstehen sowie seine landeskundlichen Kenntnisse zum Vorbereitungsthema sowie seine Schreibfähigkeit unter Beweis stellen. Auch ein Cloze-Test war zu bewältigen. Jeder Teilnehmer erhält eine **Urkunde**, die Landessieger bekommen zusätzlich **Geld- und Sachpreise** auf der Landespreisverleihung. Einige der erfolgreichsten Teilnehmer dürfen sich im September beim Bundesfinale, dem **Sprachenturnier in Hattingen**, mit den Siegern aus den anderen Bundesländern messen.

Der **Solo 10+** setzt sich aus drei Runden zusammen. Bis zum Anmeldeschluss am 6. Oktober reicht man bereits die Beiträge der ersten Runde ein: zwei mündliche Beiträge zu Bildimpulsen in den beiden gewählten Sprachen. Die zweite Runde besteht aus einer Klausur und die dritte Runde – das **Bundesfinale in Bad Honnef** im September – ist eine mündliche Prüfung vor der Bundesjury. Die Sieger erhalten **Geldpreise**, die ersten Bundessieger werden in die Förderung der **Studienstiftung des Deutschen Volkes** aufgenommen.

Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen richtet sich auch an Schülergruppen: Teams können im Wettbewerb **TEAM Schule** der Klassen 6-9 antreten und einen Film, ein Hörspiel, ein Theaterstück o. Ä. produzieren. Drei Siegerteams präsentierten ihre Beiträge im Juni 2015 auf dem Bundesfinale, dem **Sprachenfest in Hamburg**, zwei Teams dürfen eine viertägige **Reise nach London** antreten, die als Preis von **S-E-T-Sprachreisen** geschenkt wird. Die Landessieger bekommen darüber hinaus Sach- und Geldpreise. Zwei Schulen erhalten für ihr besonderes Engagement für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen einen **Lehrerpreis**.

Auf der bayerischen **Landespreisverleihung** werden den Landessiegern im Solo 8/9 und Team ihre Urkunden überreicht sowie die Geld- und Sachpreise, die das **Kultusministerium** und darüber hinaus freundlicherweise **DB Regio, Klett, PONS, Langenscheidt**, der **Schünemann-Verlag** sowie die **Französische Botschaft** zur Verfügung stellen.

Weiterhin gibt es auch 2015 bei den modernen Fremdsprachen die im KMS IV.9-BS4306.3.5. – 7a.110 630 vom 11.09.2014 geregelte Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen im Solo auf Antrag als **vier kleine Leistungsnachweise** anerkennen zu lassen, wenn die Schule einverstanden ist. Wer in diesem aufwändigen Wettbewerb überdurchschnittliche Ergebnisse erreicht hat, kann sich bei mehr als 75% der erreichten Punkte die Note Zwei, bei mehr als 85% für die entsprechende Wettbewerbssprache die Note Eins als kleinen Leistungsnachweis in vierfacher Wertung auf Antrag bei der Schulleitung unter Vorlage der Bundesurkunde anrechnen lassen. Schüler, die im Solo 10+ eine Runde erfolgreich absolviert haben, können eine

zweifach gewertete mündliche Note „sehr gut“ ins Zeugnis einbringen. Auch in Latein und Altgriechisch gibt es nach wie vor die in der GSO § 60 Abs. 4 geregelte Möglichkeit, herausragende Leistungen als Note entsprechend ins Zeugnis einzubringen, wenn die Lehrkraft dies unterstützt.

Nach dem Wettbewerb ist vor dem Wettbewerb: Die **Anmeldung** für 2016 ist ab Juni bis zum **6. Oktober 2015** auf der Homepage des Wettbewerbs www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de möglich. Beim Solo 10+ ist dies gleichzeitig der Einsendeschluss für die erste Runde. Der **Klausurtag 2016** findet am **Donnerstag, den 21.01.2016** statt. Einsendeschluss für Team Schule ist der **15. Februar 2016**. Wir freuen uns auf viele engagierte Teilnehmer im Wettbewerbsjahr 2016 und bedanken uns herzlich bei allen, die den Wettbewerb unterstützen!

Am 26.11.2015 können sich **Schülerinnen und Schüler (Geburtsjahr 1998)** aus Schulen in der ganzen EU beim **Wettbewerb „Juvenes Translatores“** als Nachwuchsübersetzer versuchen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer müssen dabei einen ca. einseitigen Text aus einer der 24 EU-Amtssprachen in eine andere EU-Amtssprache ihrer Wahl übersetzen. Der Wettbewerb wird vom Übersetzungsdienst der Europäischen Kommission organisiert. Interessenten können sich unter http://ec.europa.eu/translatores/index_de.htm über den Wettbewerb informieren und vom 01.09.2015 bis 20.10.2015 online anmelden.

Internationales Sprachzertifikat CILS (*Certificazione di Italiano come Lingua Straniera*)

Aller Voraussicht nach kann das international anerkannte und unbegrenzt gültige Sprachzertifikat *CILS* der *Università per Stranieri di Siena* auch in diesem Schuljahr an ausgewählten Prüfungsschulen abgelegt werden. Die schriftliche Prüfung ist für Samstag, 09.04.2016 geplant. Sobald die genauen Termine für die Anmeldung und die Prüfung endgültig feststehen, werden Sie per KMS darüber informiert.

Weitere Sprachzertifikate

Neben dem Sprachzertifikat **CILS** können Schülerinnen und Schüler individuell an den Italienischen Kulturinstituten u.a. das Zertifikat **CELI** (*Certificazione della lingua italiana*) der *Università per Stranieri di Perugia* (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-64>) erwerben.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie hier:

Italienisches Kulturinstitut München (http://www.iicmonaco.esteri.it/IIC_Monaco)
Hermann-Schmid-Straße 8
80336 München
Tel.: 089/7463210 E-Mail: info.iicmonaco@esteri.it

Absolventen einer bayerischen Schule können darüber hinaus weiterhin an der **Zweisprachigkeitsprüfung Deutsch-Italienisch der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol** teilnehmen. Nähere Informationen finden Sie hier:

Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen (<http://www.provinz.bz.it/zdp/>)
Perathonerstr. 10
I-39100 Bozen
Tel.: 0039/0471-413 900 E-Mail: zdp@provinz.bz.it

Es sei in diesem Zusammenhang darauf verwiesen, dass die **Ergebnisse**, die die Schülerinnen und Schüler bei einer Zertifikatsprüfung o. ä. erzielen, in angemessener Weise in die **Jahresfortgangsnote** einzubeziehen sind (vgl. dazu § 60 (4) der GSO in Verbindung mit § 61 (2) GSO).

Weitere Tipps und Hinweise

Hinweise zur **Arbeit mit audacity** finden Sie im Infoportal *mebis* unter Werkzeuge > Audacity (Link: <https://www.mebis.bayern.de/infoportal/werkzeuge/audio-visuell/audacity/>).

Was Fortbildungen betrifft, so werden Sie über **Veranstaltungen auf RLFB-Ebene** weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert. Zu Fortbildungsveranstaltungen für Italienischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **ALP in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP unter <http://alp.dillingen.de/lehrgaenge/> (Hinweis: Es gibt keine Printfassung des Katalogs mehr!).

Das **Italienische Kulturinstitut** in München bietet auch im kommenden Schuljahr wieder zahlreiche Veranstaltungen an, die sich ggf. in den Unterricht integrieren lassen. Beachten Sie dazu bitte auch den aktuellen Kulturkalender auf der Homepage des Kulturinstituts: (<http://www.iicmonaco.esteri.it/IICMonaco/Menu/GliEventi/Calendario/>).

Unter anderem sind folgende Veranstaltungen geplant:

- 21.10.2015, 19 Uhr, Film: "*Luigi Einaudi. Diario dell'esilio svizzero*" (IIC, München)
- 23.10.2015, 15 Uhr, Vortrag und Lesung mit musikalischer Untermalung: "*... e il naufragar m'è dolce in questo mare*" (Universität Bamberg)
- 28.10.2015, 10-12 Uhr, Seminar: "*Gli italiani cantano. Dall'opera ai videoclip: momenti di storia italiana*" (Universität Würzburg)
- 10.11.2015, 19 Uhr, Konzert: "*Dolci suoni e bel canto*" (Erlangen)
- 17.11.2015, 19 Uhr, Musik: „*Quando la poesia incontra la musica*“ (IIC, München)
- 22.11.2015, 19 Uhr, Themenabend: Andrea Di Nicola / Michael Richter: „Fluchtwege“ (St. Markus Kirche, München)
- 24.11.2015, 18 Uhr, Vortrag: Elmar Schafroth: „Das Italienische als musikalische Sprache“ (Universität Nürnberg)
- 25.11.2015, 16 Uhr, Vortrag: Elmar Schafroth: „Das Italienische als musikalische Sprache“ (Universität Regensburg)
- 02.12.2015, 19 Uhr, Ausstellungseröffnung: "Elemente der Leichtigkeit" von Serio Digitalino (U-Bahnhof U3/U6 Universität Ludwigstraße, München)

Auch das **Pädagogische Institut der Stadt München** bietet Fortbildungen für Italienischlehrkräfte an, die unter folgendem Link einzusehen sind: <http://www.pi-muenchen.de/> Programm > Programmangebot > 71-N Fachdidaktik und -methodik > 71-ND Fremdsprachen > 71-ND4 Italienisch:

- 12.01.2015, „Unterrichten mit mebis in den modernen Fremdsprachen“
- 26.01.2015, „Grundlagen interkultureller Verständigung“
- 25.02.2015, „Bewegung auf dem Schulbuchmarkt: ECCO und SCAMBIO stellen sich vor“
- 26.02.2015, „Kreative, kommunikative und kompetenzorientierte Textarbeit im modernen Fremdsprachenunterricht“
- 12.03.2015, „Lebendiger Vortrag“ (Persönlichkeit statt bloßem Medieneinsatz)
- 21.04.2015, „Sprachunterricht mit dem iPad“ (Einführungskurs)

Der Besuch der Veranstaltungen ist für Lehrkräfte an städtischen, staatlichen und staatlich anerkannten Schulen in München kostenlos, für TeilnehmerInnen von anderen Schulen bzw. von Schulen außerhalb Münchens fällt ein Unkostenbeitrag an.

Nähere Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung wie gewohnt unter www.pimuenchen.de (Birgit Desiderato, birgit.desiderato@muenchen.de, Tel.: 089/233-27964).

Die diesjährigen Termine des Kinofestivals „**Cinema! Italia! – Neues italienisches Kino**“ finden Sie nachstehend:

München (Theatiner Filmtheater) 22. – 28. Oktober
Regensburg (Regina Filmtheater): 05. – 11. November
Würzburg (Central-Programmkinos): 12. – 18. November
Nürnberg (Filmhaus Nürnberg): 26. November – 02. Dezember
Bamberg (Lichtspiel): 26. November – 02. Dezember

Gezeigt werden folgende Filme, alle im OmdU:

„**Buoni a nulla**“, Gianni di Gregorio, 2014
„**Che strano chiamarsi Federico**“, Ettore Scola, 2013
„**I nostri ragazzi**“, Ivano De Matteo, 2014
„**La Terra dei Santi**“, Fernando Muraca, 2015
„**Smetto quando voglio**“, Sydney Sibilia, 2014
„**Torneranno i prati**“, Ermanno Olmi, 2014

Die Veranstaltungen für Italienisch sowie die sprachenübergreifenden Vorträge bei der **GMF-Regionaltagung** vom **09.-10.10.2015** in **Augsburg** könnten für Sie ebenfalls von Interesse sein (nähere Informationen unter <http://gmf.cc/wp/2015/regionaltagung-bayern-augsburg-2015/>).